

fasst und die Finanzierung im nachhinein beschlossen bzw. gemerkt, dass wir über die Verhältnisse leben. Das wäre hier ebenfalls der Fall.

Ich kann erneut an das Votum des Herrn Präsidenten anknüpfen: Das Referendum, wenn es ergriffen wird, findet keine Sieger, sondern die Vorlage wird durchgehen. Davon bin ich überzeugt.

Piller Otto (S, FR): Ich möchte nicht unwidersprochen lassen, was die Kollegen Kündig und Bühler Robert sagten. Die Finanzierung der AHV ist auch mit der Lösung «Alter 65/64» längerfristig nicht gesichert.

Darum stimme ich für den Eventualantrag 2 der Minderheit II (Onken).

Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter: Herr Piller hat gestern nicht genau zugehört. Ich habe gesagt, mit dem Rentenalter könne die Finanzierung in der Zukunft nicht geregelt werden. Ich habe sogar aufgezeigt, welche Massnahmen notwendig sein werden, um die Finanzierung der AHV sicherzustellen. Ich muss Herrn Piller wirklich widersprechen. Mit der Erhöhung des Frauenrentenalters wird die Situation verbessert, aber wir können das Problem damit nicht lösen.

Abstimmung – Vote

Für den Eventualantrag 2 der Minderheit II 5 Stimmen
Dagegen 32 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

94.3175

Motion der Kommission (90.021)

11. AHV-Revision. Gleiches Rentenalter

Motion de la commission (90.021)

11e révision de l'AVS. Même âge de la retraite

Wortlaut der Motion vom 24. Mai 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, ohne Verzug die Vorarbeiten für eine 11. Revision der AHV an die Hand zu nehmen, in welcher die Altersstruktur der Bevölkerung berücksichtigt wird und das AHV-Alter der Frauen und der Männer angeglichen wird.

Texte de la motion du 24 mai 1994

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre sans retard les travaux préliminaires d'une 11e révision de l'AVS, dans laquelle il convient de prendre en considération les effets de la structure d'âge de la population et de faire en sorte que l'âge de la retraite des femmes et des hommes soit le même.

Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter: Sie haben zu dieser Motion Unterlagen des Bundesamtes für Sozialversicherung erhalten. Meine Bemerkungen habe ich bei der allgemeinen Debatte schon angebracht (7. Sitzung; 8. Juni 1994); ich möchte mich nicht mehr weiter dazu äussern. Die Kommission hat der Motion geschlossen zugestimmt.

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

Petitionen – Pétitions

93.2006

Petition Jaeggi Peter Gleiches Rentenalter für Mann und Frau

Pétition Jaeggi Peter Age de la retraite identique pour les femmes et les hommes

Kündig Markus (C, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission 90.021 den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Herr Peter Jaeggi aus Bern reichte am 14. Juni 1991 eine Petition ein, in welcher er die eidgenössischen Räte ersucht, für Männer und Frauen das gleiche AHV-Rentenalter einzuführen.

Der Petent begründet seine Eingabe wie folgt:

- die zurzeit gültige Regelung stehe im Widerspruch zu Artikel 4 der Bundesverfassung;
- die Lebenserwartung der männlichen Bevölkerung liege im Durchschnitt 7 Jahre unter derjenigen der Frauen;
- eine repräsentative Mehrheit der Schweizer Bürger und Bürgerinnen wünsche ein gleiches Rentenalter.

2. Das Büro teilte die Petition der Kommission 90.021 (10. AHV-Revision) zur Beratung zu. Der Nationalrat beschloss in der Märzsession 1993, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Die Kommission, die sich im Rahmen der Arbeiten zur 10. AHV-Revision eingehend mit der Frage des Rentenalters befasste, behandelte die Petition an ihrer Sitzung vom 24. Mai 1994. Dabei stellte sie fest, dass dem Anliegen des Petenten zum Teil Rechnung getragen wurde, indem die Mehrheit der Kommission beantragt, das Rentenalter der Frauen von 62 auf 64 Jahre anzuheben. Von einer Senkung des Rentenalters der Männer von 65 auf 64 Jahre sah die Kommission aus finanziellen Erwägungen und angesichts der demographischen Entwicklung ab. Die Kommission ist aber der Meinung, dass das gleiche Rentenalter für Mann und Frau bei der nächsten AHV-Revision realisiert werden muss.

Kündig Markus (C, ZG) présente au nom de la commission 90.021 le rapport écrit suivant:

1. Le 14 juin 1994, M. Peter Jaeggi, domicilié à Berne, a adressé aux Chambres fédérales une pétition par laquelle il leur demandait d'instaurer l'égalité entre femmes et hommes s'agissant de l'âge de la retraite.

Pour motiver sa proposition, le pétitionnaire avance les arguments suivants:

- la législation actuelle serait en contradiction avec l'article 4 de la Constitution fédérale;
- l'espérance de vie des hommes serait inférieure de sept ans à celle des femmes;
- une majorité de citoyens des deux sexes souhaiteraient que l'âge de la retraite soit le même pour les hommes et pour les femmes.

2. Le Bureau a confié à la commission 90.021 (10e révision de l'AVS) le soin d'examiner cette pétition. Le Conseil national, pour sa part, a décidé en mars 1993, lors de la session de printemps, de prendre connaissance de la pétition sans y donner suite.

La commission, qui, dans le cadre de ses travaux, avait déjà eu l'occasion d'approfondir la question de l'âge de la retraite, a examiné la pétition dans sa séance du 24 mai 1994. Elle a constaté que le pétitionnaire avait déjà obtenu satisfaction au

moins en partie dans la mesure où la majorité de ses membres proposent de toute façon de faire passer de 62 à 64 ans l'âge de la retraite pour les femmes. La commission a cependant rejeté l'idée d'abaisser de 65 à 64 ans l'âge de la retraite pour les hommes, en raison de considérations financières d'une part, de l'évolution démographique d'autre part. Quoi qu'il en soit, elle estime que la prochaine révision de l'AVS devra permettre de réaliser l'égalité entre femmes et hommes en ce qui concerne l'âge de la retraite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre connaissance de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

93.2007

Petition

Ökumenische Frauenbewegung Zürich
Gerechtigkeit für Frauen im Alter

Pétition

Ökumenische Frauenbewegung Zürich
Justice pour les femmes âgées

Kündig Markus (C, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission 90.021 den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 6. September 1991 reichte die Ökumenische Frauenbewegung Zürich eine von 15 275 Frauen und Männern unterschriebene Petition gegen die Benachteiligung der Frauen durch die 10. AHV-Revision («Gerechtigkeit für Frauen im Alter») ein.

Die von rund 60 Organisationen unterstützte Petition verlangt eine eigene Rentenpersönlichkeit für alle Frauen, unabhängig von Zivilstand und Tätigkeit. In dieser Forderung sind folgende Punkte enthalten:

- Ausbau der AHV zu mindestens existenzsichernden Renten;
- Gleichstellung von Familien- und Betreuungsarbeit mit Erwerbstätigkeit in bezug auf die Rentenbildung;
- häftige Beteiligung an den rentenbildenden AHV-Beiträgen des Ehepartners während der Ehejahre (Splitting).

2. Das Büro teilte die Petition der Kommission 90.021 (10. AHV-Revision) zur Beratung zu. Der Nationalrat beschloss in der Märzsession 1993, von der Petition Kenntnis zu nehmen und die Punkte betreffend Splitting und Betreuungs- sowie Erziehungsgutschriften als erledigt abzuschreiben. Dem Punkt betreffend existenzsichernde Renten soll keine weitere Folge gegeben werden.

Die Kommission behandelte die Petition im Rahmen der Differenzbereinigung der 10. AHV-Revision. Nachdem die Kommission dem Rat beantragt, dem Nationalrat zu folgen und ein Splittingmodell mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften einzuführen, sind die Anliegen der Petenten in diesen Punkten erfüllt. Die Forderung nach existenzsichernden AHV-Renten konnte die Kommission im Rahmen der 10. AHV-Revision nicht erfüllen. Sie verweist aber auf die Bestrebungen zur verfassungsmässigen Verankerung der Ergänzungsleistungen.

Kündig Markus (C, ZG) présente au nom de la commission 90.021 le rapport écrit suivant:

1. Le 6 septembre 1991, l'«Ökumenische Frauenbewegung Zürich» a adressé aux Chambres fédérales une pétition appuyée par 15 275 signataires des deux sexes et quelque

60 associations de femmes, intitulée «Justice pour les femmes âgées». Les pétitionnaires «revendiquent que chaque femme ait sa propre rente, indépendamment de son état civil et de son activité». Cette revendication se décompose en trois points, que les pétitionnaires expriment comme suit:

- l'AVS devrait garantir à chacun(e) la couverture de ses besoins vitaux;
- tout comme le travail rémunéré, le travail éducatif et de prise en charge de parents âgés entre dans le calcul de la rente, indépendamment de l'état civil et du sexe;
- les revenus obtenus durant le mariage sont divisés par deux pour être comptés dans la rente de chacun(e), indépendamment de sa carrière professionnelle et de la répartition des rôles dans sa famille (splitting).

2. Le Bureau a confié à la commission 90.021 (10e révision de l'AVS) le soin d'examiner cette pétition. Le Conseil national a pour sa part décidé en mars 1993, lors de la session de printemps, de prendre connaissance de la pétition et, d'une part, de classer les points concernant respectivement le splitting et la prise en compte des activités d'éducation et de prise en charge, les objectifs visés ayant été atteints, d'autre part, de ne pas donner suite au point concernant la couverture des besoins vitaux par l'AVS.

La commission a examiné la pétition dans le cadre de l'élimination des divergences relatives à la 10e révision de l'AVS. La commission proposant de se ranger à l'avis du Conseil national et d'introduire un système de splitting avec prise en compte des activités d'éducation et de prise en charge, les objectifs visés par les pétitionnaires sont atteints s'agissant de ces deux points. Pour ce qui est de l'instauration de rentes AVS suffisantes pour couvrir les besoins vitaux de chacun, la commission considère qu'il s'agit d'une exigence irréalisable dans le cadre de la 10e révision de l'AVS. Elle rappelle toutefois dans ce contexte les efforts consentis actuellement pour inscrire dans la constitution le principe des prestations complémentaires.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, dem Punkt betreffend existenzsichernde Renten aber keine Folge zu geben. Die Punkte betreffend Splitting sowie Betreuungs- und Erziehungsgutschriften seien als erfüllt abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre connaissance de la pétition ainsi que, d'une part, de ne pas donner suite au point concernant la couverture des besoins vitaux, d'autre part, de classer les points concernant respectivement le splitting et la prise en compte des activités d'éducation et de prise en charge, les objectifs visés ayant été atteints.

Angenommen – Adopté

93.2008

Petition**Bund Schweizerischer Frauenorganisationen
AHV-Bonus für ausgewiesene
ehrenamtliche Tätigkeit****Pétition****Alliance de sociétés féminines suisses
Bonus AVS aux personnes exerçant
une activité bénévole déclarée**

Kündig Markus (C, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission 90.021 den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Im September 1992 reichte der Bund Schweizerischer Frauenorganisationen (BSF) eine Petition für einen AHV-Bonus für ausgewiesene ehrenamtliche Tätigkeit ein.

Der BSF weist dabei auf die grosse Bedeutung der – vorwiegend von Frauen geleiteten – ehrenamtlichen Arbeit hin und sieht in der Einführung eines AHV-Bonus eine Möglichkeit, diese Arbeit aufzuwerten.

Die Petenten geben auch der Befürchtung vieler Frauen Ausdruck, dass mit der Einführung des Splittings jene Personen Nachteile hätten, deren Ehepartner ein Einkommen hat, das nicht zu einer Maximalrente führt.

2. Das Büro teilte die Petition der Kommission 90.021 (10. AHV-Revision) zur Beratung zu. Der Nationalrat beschloss in der Märzsession 1993, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Die Kommission behandelte die Petition im Rahmen der Differenzbereinigung der 10. AHV-Revision. Dabei stellte sie fest, dass im vorgeschlagenen Splittingmodell neben Erziehungsauch sogenannte Betreuungsgutschriften vorgesehen sind. Diese Betreuungsgutschriften werden auf Antrag als fiktive rentenbildende Einkommen dem individuellen AHV-Konto gutgeschrieben, wenn im gemeinsamen Haushalt lebende hilfsbedürftige Personen (Ehegatte, Geschwister oder Verwandte) betreut werden. Die Kommission hat damit dem Anliegen der Petenten zu einem Teil entsprochen. Aus praktischen Gründen musste sie allerdings davon absehen, für jede ehrenamtliche Tätigkeit eine Gutschrift einzuführen.

Kündig Markus (C, ZG) présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. Au mois de septembre 1992, l'Alliance de sociétés féminines suisses (ASFS) a adressé aux Chambres fédérales une pétition par laquelle elle demande le versement d'un bonus AVS aux personnes exerçant une activité bénévole déclarée.

L'ASFS motive cette pétition en rappelant l'importance considérable du travail bénévole, accompli essentiellement par des femmes, et en faisant valoir que l'introduction d'un bonus AVS constituerait un moyen judicieux de valoriser ce travail. Par ailleurs, les pétitionnaires mettent en avant la crainte de nombreuses femmes de voir le splitting entraîner des désavantages pour les personnes dont le conjoint perçoit un revenu qui ne lui assurera pas une rente AVS maximale.

2. Le Bureau a confié à la commission 90.021 (10e révision de l'AVS) le soin d'examiner cette pétition. Le Conseil national, pour sa part, a décidé en mars 1993, lors de la session de printemps, de prendre connaissance de la pétition sans y donner suite.

La commission a examiné la pétition dans le cadre de l'élimination des divergences relatives à la 10e révision de l'AVS. Considérant que le modèle de splitting proposé prévoyait, parallèlement aux bonifications pour tâches éducatives, des bonifications pour tâches d'assistance (qui, sur demande, peuvent être inscrites sur le compte individuel AVS au titre de revenu fictif pour le calcul de la rente future, pour autant que fassent partie du ménage commun des personnes impotentes – conjoint, frères ou soeurs, parents en ligne ascendante ou

descendante – exigeant une prise en charge), elle en a conclu que l'objectif visé par les pétitionnaires était déjà en partie atteint. Par ailleurs, elle estime qu'il serait impossible, pour des raisons d'ordre pratique, d'instaurer une bonification pour chaque type d'activité bénévole.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre connaissance de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

93.042

**Für den Ausbau von AHV und IV.
Volksinitiative
Pour l'extension de l'AVS et de l'Al.
Initiative populaire**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 5. Mai 1993 (BBI II 549)
Message et projet d'arrêté du 5 mai 1993 (FF II 533)

Seiler Bernhard (V, SH), Berichterstatter: Die Volksinitiative «zum Ausbau von AHV und IV» wurde am 30. Mai 1991 mit 118 264 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initianten sind die Sozialdemokratische Partei der Schweiz und der Schweizerische Gewerkschaftsbund. Die Botschaft des Bundesrates zur 10. AHV-Revision, die wir vorhin behandelt und zum Teil abgeschlossen haben, lag damals bereits seit einem Jahr in den Räten. Wegen der Verzögerung dieser Revision kommt diese Initiative erst heute in unserem Rat zur Beschlussfassung.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) nahm allerdings bereits im August des vorigen Jahres dazu Stellung. Sie empfiehlt dem Rat und auch Volk und Ständen eine klare Ablehnung. Der Entscheid fiel mit 12 zu 1 Stimmen eindeutig aus. Herr Onken, der der Initiative zustimmt, wird nachher noch seinen Antrag begründen.

Auch der Bundesrat, die Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung und die Eidgenössische Kommission für die berufliche Vorsorge lehnen die Initiative ab. Diese beiden Kommissionen beurteilen die Anliegen der Initianten wie folgt: «Gesamthaft gesehen geht die Initiative nach Auffassung der Mehrheit der beiden Kommissionen zu weit. Sie würde das innere Gleichgewicht der Dreisäulenkonzeption und die finanzielle Sicherheit von AHV und IV gefährden.»

Zu berücksichtigen ist heute, 1994, am Rande – oder am Ende, je nachdem – einer schwierigen Konjunktursituation mit fast 5 Prozent Arbeitslosen, dass dieser Initiativtext noch Ende der achtziger Jahre, 1990, entworfen worden ist und dass auch die Unterschriftensammlung 1991 stattgefunden hat, also noch während der Hochkonjunkturphase, in einer Zeit, wo auch beim Bundeshaushalt das Sparen noch keinen so grossen Stellenwert aufwies, wie das heute der Fall ist; in einer Zeit, wo man noch euphorisch glaubte, unsere Sozialeinrichtungen liessen sich beliebig ausbauen. Die Gründe, weshalb das heute nicht mehr drinliegt, sind Ihnen zur Genüge in der vorausgegangenen Debatte zur 10. AHV-Revision dargelegt worden. Deshalb verzichte ich darauf, noch einmal darauf einzutreten.

Ich komme zu den Gründen, die die Kommission dazu bewegen hat, klar nein zu dieser Initiative zu sagen. Der Hauptgrund, weshalb Bundesrat und auch die SGK diese Initiative ablehnen, liegt darin, dass sie finanziell ganz einfach nicht ver-

Petitionen

Pétitions

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	612-614
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 322

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.